

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie położy Aaron obie swoje ręce na głowie żywego kozła i wyzna nad nim wszystkie winy synów Izraela i wszystkie ich przestępstwa, z powodu wszystkich ich grzechów, i złoży je na głowę kozła, i wypędzi go za pośrednictwem przygotowanego (na tę chwilę) człowieka na pustynię.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Aaron położy obie ręce na głowie tego kozła, wyzna nad nim wszystkie winy synów Izraela i wszystkie ich przestępstwa spowodowane wszystkimi ich grzechami, złoży je na głowie tego kozła i — za pośrednictwem przygotowanego na tę chwilę człowieka — wypędzi go na pustynię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Aaron położy obie ręce na głowie żywego kozła, wyznawać będzie nad nim wszystkie nieprawości synów Izraela i wszystkie ich przestępstwa ze wszystkimi ich grzechami i złoży je na głowę tego kozła, i wypuści go przez wyznaczonego człowieka na pustynię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A włożywszy Aaron obie ręce swe na głowę kozła żywego, wyznawać będzie nad nim wszystkie nieprawości synów Izraelskich, i wszystkie przestępstwa ich ze wszystkimi grzechami ich, a włoży je na głowę kozła onego, i wypuści go przez człowieka na to obranego na puszcza.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a włożywszy obiedwie ręce na głowę jego, niechaj wyzna wszystkie nieprawości synów Izraelowych i wszystkie występki i grzechy ich; któremi przeklinając głowę jego, wypuści go, przez człowieka nagotowanego, na puszcza.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Aaron położy obie ręce na głowę żywego kozła, wyzna nad nim wszystkie winy Izraelitów, wszystkie ich przestępstwa, czyli wszelkie ich grzechy, złoży je na głowę kozła i każe człowiekowi do tego wyznaczonemu wypędzić go na pustynię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I położy Aaron obie swoje ręce na głowie kozła żywego, i wyzna nad nim wszystkie przewinienia synów izraelskich i wszystkie ich przestępstwa, którymi zgrzeszyli, i złoży je na głowę kozła, i wypędzi go przez wyznaczonego męża na pustynię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aaron włoży obie ręce na głowę żywego kozła, wyzna nad nim wszystkie winy Izraelitów, wszystkie ich przestępstwa oraz wszystkie ich grzechy i złoży je na głowę kozła, i – wyznaczonemu do tego człowiekowi – każe wypędzić go na pustynię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Aaron położy obie ręce na jego głowie i wyzna nad nim wszystkie winy Izraelitów, wszystkie przestępstwa i grzechy. Tak złoży je na głowę kozła i każe go wypędzić na pustynię wyznaczonemu do tego

			człowiekowi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Położywszy obie ręce na głowie tego żywego kozła wyzna Aaron nad nim wszystkie winy synów Izraela, wszystkie ich niewierności i grzechy. Złoży je na głowę kozła i przez wyznaczonego człowieka wypędzi go na pustynię.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	uciśnie Aharon obiema swoimi rękami głowę żywego kozła i przyzna się nad nim do wszystkich przewinień synów Jisraela, do wszystkich ich buntowniczych przestępstw spośród ich wszystkich grzechów. I położy je na głowę kozła, i przez wyznaczonego człowieka wyśle go na pustynię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І покладе Аарон свої руки на голову живого козла, і виголосить над ним всі беззаконня ізраїльських синів і всі їхні беззаконня і всі їхні гріхи, і покладе їх на голову живого козла, і відпустить в пустиню рукою готової людини.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Ahron położy obie swoje ręce na głowie żywego kozła i będzie nad nim wyznawał wszystkie winy synów Izraela oraz wszystkie ich wykroczenia we wszelkich ich grzechach, i złoży je na głowie kozła, po czym odeśle go przez umyślnego człowieka na pustynię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Aaron położy obie ręce na głowie żywego kozła, i wyzna nad nim wszystkie przewinienia synów Izraela oraz wszelkie ich bunty we wszystkich ich grzechach, i złoży je na głowie kozła, i ręką przygotowanego mężczyzny wypędzi go na pustkowie.